

О ратификации Соглашения между Правительством Республики Казахстан и Кабинетом Министров Украины о сотрудничестве в области предупреждения чрезвычайных ситуаций и ликвидации их последствий

Закон Республики Казахстан от 10 февраля 2009 года № 128-IV

Ратифицировать Соглашение между Правительством Республики Казахстан и Кабинетом Министров Украины о сотрудничестве в области предупреждения чрезвычайных ситуаций и ликвидации их последствий, подписанное в городе Киеве 17 сентября 1999 года.

П р е з и д е н т

Республики Казахстан

Н. Назарбаев

С о г л а ш е н и е

между Правительством Республики Казахстан и Кабинетом Министров Украины о сотрудничестве в области предупреждения чрезвычайных ситуаций и ликвидации их последствий

Правительство Республики Казахстан и Кабинет Министров Украины, далее именуемые Сторонами,

стремясь укрепить традиционные дружеские отношения между двумя народами в соответствии с положениями Договора о дружбе и сотрудничестве между Республикой Казахстан и Украиной от 20 января 1994 года,

сознавая опасность, которую несут для обоих государств чрезвычайные ситуации, признавая, что сотрудничество в области предупреждения чрезвычайных ситуаций и ликвидации их последствий может содействовать улучшению благосостояния и безопасности обоих государств,

учитывая пользу, которую может иметь для Сторон обмен научно-технической информацией в области предупреждения чрезвычайных ситуаций и ликвидации их последствий,

принимая во внимание возможность возникновения чрезвычайных ситуаций, последствия которых не могут быть ликвидированы силами и средствами одной из Сторон, и вызываемую этим потребность в скоординированных действиях Сторон с целью предупреждения чрезвычайных ситуаций и ликвидации их последствий,

согласились о нижеследующем:

С т а т ь я

1

Определения

Термины, используемые в настоящем Соглашении, имеют следующие значения:

запрашивающая Сторона - Сторона, которая обращается к другой Стороне с просьбой о направлении аварийно-спасательных формирований с соответствующими оснащением и материалами обеспечения;

предоставляющая Сторона - Сторона, которая удовлетворяет просьбу другой Стороны о направлении аварийно-спасательных формирований с соответствующими оснащением и материалами обеспечения;

аварийно-спасательные формирования или спасатели - группы специалистов, в том числе военнослужащие войск гражданской обороны, военизированные и невоенизированные формирования, участвующие в мероприятиях по предупреждению и ликвидации чрезвычайных ситуаций;

оснащение - техника, транспортные средства, специальное оборудование, инструменты и приборы, необходимые для спасательных и аварийно-восстановительных работ;

материалы обеспечения - материальные средства, предназначенные для бесплатного распределения среди населения, пострадавшего в результате стихийного бедствия или аварии;

чрезвычайная ситуация - обстановка на определенной территории, сложившаяся в результате аварии, опасного природного явления, катастрофы, стихийного или иного бедствия, которые могут повлечь или повлекли за собой человеческие жертвы, ущерб здоровью людей или окружающей природной среде и объектам хозяйствования, значительные материальные потери и нарушение условий жизнедеятельности населения;

зона чрезвычайной ситуации - определенная территория, на которой сложилась (объявлена) чрезвычайная ситуация;

предупреждение чрезвычайных ситуаций - комплекс мероприятий, проводимых заблаговременно и направленных на максимально возможное уменьшение риска возникновения чрезвычайных ситуаций, а также на сохранение здоровья и жизни людей, снижение размеров ущерба окружающей природной среде и материальных потерь в случае их возникновения;

ликвидация последствий чрезвычайных ситуаций - аварийно-спасательные и другие неотложные мероприятия, проводимые при возникновении чрезвычайных ситуаций и направленные на спасение жизни и сохранение здоровья людей, снижение размеров ущерба окружающей природной среде и материальных потерь, а также на локализацию зон чрезвычайных ситуаций, прекращение действия характерных для них опасных факторов;

компетентные органы - органы, назначаемые Сторонами для координации работ, связанных с реализацией настоящего Соглашения;

государство транзита - государство, через территорию которого перевозятся

аварийно-спасательные формирования, оснащение и материалы обеспечения в третьи страны.

С т а т ь я

2

Компетентные органы

1. Стороны для реализации положений настоящего Соглашения назначают компетентные органы:

с Казахстанской Стороны - Агентство Республики Казахстан по чрезвычайным ситуациям;

с Украинской Стороны - Министерство Украины по вопросам чрезвычайных ситуаций и по делам защиты населения от последствий Чернобыльской катастрофы.

2. Каждая из Сторон незамедлительно уведомит в письменной форме другую Сторону о лишении ее компетентного органа полномочий по выполнению возложенных на него функций и в кратчайшие сроки, но не позднее 60 дней с момента уведомления сообщит в письменной форме другой Стороне о правопреемнике компетентного органа.

С т а т ь я

3

Формы сотрудничества

Стороны на основе принципов равноправия и взаимной помощи в соответствии с законодательством своих государств осуществляют сотрудничество по следующим направлениям:

1/ разработка совместной системы мер по предупреждению чрезвычайных ситуаций и ликвидации их последствий;

2/ прогнозирование чрезвычайных ситуаций;

3/ организация и осуществление мониторинга опасных техногенных и экологических процессов, а также природных явлений;

4/ разработка совместной системы раннего оповещения о чрезвычайных ситуациях;

5/ организация оперативного обмена информацией о запросах и предложениях Сторон о взаимной помощи при чрезвычайных ситуациях, которые имели место на территории их государств;

6/ оказание взаимной помощи в ликвидации последствий происшедших чрезвычайных ситуаций;

7/ обмен информацией и технологиями;

8/ обмен специалистами и учеными;

9/ организация совместных конференций, семинаров и рабочих совещаний;

10/ совместное планирование, разработка и осуществление исследовательских проектов и их демонстрация;

11/ оценка риска для окружающей среды и здоровья населения в связи с возможными загрязнениями в результате чрезвычайных ситуаций;

12/ оценка трансграничного влияния чрезвычайных ситуаций на окружающую

с р е д у ;

13/ подготовка публикаций, докладов и тематических исследований;

14/ обеспечение связи между компетентными органами Сторон;

15/ подготовка кадров;

16/ любая другая деятельность, связанная с предупреждением чрезвычайных ситуаций и ликвидацией их последствий, которая может быть согласована компетентными органами Сторон.

С т а т ь я 4

Сотрудничество между организациями и учреждениями

Стороны будут поощрять сотрудничество между государственными органами, учреждениями, юридическими и физическими лицами, осуществляющими деятельность, связанную с реализацией настоящего Соглашения.

С т а т ь я 5

Совместная комиссия

Для реализации положений настоящего Соглашения компетентные органы Сторон создают Совместную комиссию по вопросам сотрудничества в области предупреждения чрезвычайных ситуаций и ликвидации их последствий (далее именуется Совместная комиссия).

Совместная комиссия проводит свои заседания поочередно в Республике Казахстан и Украине, как правило, один раз в год, а в случае необходимости - по согласованию компетентных органов Сторон.

С т а т ь я 6

Оказание помощи

1. Вся деятельность по реализации настоящего Соглашения осуществляется в соответствии с законодательством государства каждой из Сторон и при наличии у каждой из них средств, необходимых для реализации настоящего Соглашения.

2. Стороны, будут осуществлять запросы об оказании помощи через свои компетентные органы.

3. Оказание помощи осуществляется на основании запроса, в котором запрашивающая Сторона предоставляет информацию о сложившейся ситуации, указывает вид и объем требуемой помощи.

4. Предоставляющая Сторона в кратчайшие сроки принимает решение по обращению запрашивающей Стороны и информирует ее о возможности, объеме и условиях предоставления помощи.

5. Руководство действиями всех сил, выполняющих аварийно- спасательные и другие неотложные работы в зоне бедствия, осуществляется компетентным органом запрашивающей Стороны, а в зоне бедствия, включающей в себя территории

государств обеих Сторон, руководство аварийно-спасательными и другими неотложными работами осуществляется компетентными органами обеих Сторон совместно.

С т а т ь я

7

Виды помощи

1. В случае возникновения чрезвычайных ситуаций помощь после официального обращения запрашивающей Стороны и принятия решения предоставляющей Стороной оказывается путем незамедлительного направления в зону чрезвычайной ситуации аварийно-спасательных формирований, оснащения и материалов обеспечения.

2. Запрашивающая Сторона информирует руководителей аварийно-спасательных формирований предоставляющей Стороны об обстановке, сложившейся в зоне чрезвычайной ситуации и на конкретных участках работ, и при необходимости обеспечивает эти формирования переводчиками и средствами связи со штабом, осуществляющим общее руководство аварийно-спасательными и другими неотложными работами, а также обеспечивает аварийно-спасательным формированиям охрану, бесплатное размещение, питание, медицинское обслуживание и осуществляет координацию их действий.

3. Материально-техническое обеспечение аварийно-спасательных формирований должно быть достаточным для ведения автономных действий в зоне чрезвычайной ситуации в течение 72 часов. Обеспечение этих формирований всем необходимым для их дальнейшего функционирования, включая размещение, питание и медицинскую помощь, осуществляется запрашивающей Стороной.

С т а т ь я

8

Транзит

Сторона государства транзита в соответствии с таможенным законодательством содействует беспрепятственному перемещению через территорию своего государства аварийно-спасательных формирований, оснащения и материалов обеспечения предоставляющей Стороны в третьи государства на основе заключенных с этими государствами соглашений о сотрудничестве в области предупреждения чрезвычайных ситуаций и ликвидации их последствий.

С т а т ь я

9

Условия пересечения государственной границы аварийно-спасательными формированиями и режим их пребывания

1. Запрашивающая Сторона обязуется организовать пересечение государственной границы государства транзита аварийно-спасательными формированиями предоставляющей Стороны.

2. На персонал аварийно-спасательных формирований предоставляющей Стороны распространяется действие законодательства государства запрашивающей Стороны в течение всего периода его пребывания на территории данного государства.

3. На военнослужащих, включенных в аварийно-спасательные формирования, в течение всего периода их пребывания на территории государства запрашивающей Стороны распространяется действие законодательства государства предоставляющей Стороны, которым регулируется статус военнослужащего.

4. Порядок пропуска через границу и пребывания кинологических групп определяется в каждом конкретном случае в соответствии с законодательством запрашивающей Стороны.

5. Пересечение государственной границы аварийно-спасательными формированиями осуществляется в пунктах пропуска через государственную границу при наличии у каждого члена формирования документа, удостоверяющего его личность.

Руководитель аварийно-спасательного формирования вместе со своими паспортными документами предъявляет органам пограничного контроля выданный компетентными органами предоставляющей Стороны документ, удостоверяющий направление формирования с целью оказания помощи и список лиц, которые следуют в составе формирования.

Пропуск через государственную границу военнослужащих срочной службы осуществляется после предъявления документов, удостоверяющих личность, по спискам, которые подписываются командирами воинских частей и скрепляются гербовыми печатями.

6. Перемещение аварийно-спасательных формирований, их оснащения и материалов обеспечения может осуществляться автомобильным, железнодорожным, водным или воздушным видами транспорта.

Порядок использования указанных видов транспорта для оказания помощи определяется компетентными органами Сторон по согласованию с соответствующими органами исполнительной власти.

С т а т ь я

1 0

Ввоз и вывоз оснащения и материалов обеспечения

1. Таможенное оформление оснащения, материалов обеспечения и личных вещей членов формирований, которые ввозятся на территорию запрашивающей Стороны и вывозятся с территории государства предоставляющей Стороны для оказания помощи в ликвидации последствий чрезвычайных ситуаций осуществляется в соответствии с законодательством Сторон в приоритетном порядке без обложения налогами и без взимания любых сборов на основании уведомлений, которые выдаются компетентными органами, в которых указываются состав аварийно-спасательных формирований, перечень ввозимого или вывозимого оснащения и материалов обеспечения.

2. Оснащение и материалы обеспечения должны быть использованы или распределены во время операций по оказанию помощи, либо вывезены по их окончанию с территории государства запрашивающей Стороны.

3. Если в силу особых обстоятельств не представляется возможным или целесообразным вывезти это оснащение и материалы обеспечения, они должны быть переданы компетентному органу запрашивающей Стороны на согласованных условиях.

4. В случае необходимости оказания пострадавшим срочной медицинской помощи на территорию государства запрашивающей Стороны может быть ввезено необходимое количество медицинских препаратов, содержащих наркотические вещества, с обязательным согласованием номенклатуры, количества и места использования этих веществ с соответствующими государственными органами по контролю за наркотиками каждой из Сторон. Такие медицинские препараты не подлежат передаче и используются квалифицированным медицинским персоналом под контролем представителей запрашивающей Стороны.

5. По окончании работ остаток наркосодержащих медицинских препаратов должен быть вывезен обратно под таможенным контролем запрашивающей Стороны на основании соответствующим образом оформленных документов, подтверждающих характер и количество препаратов, а таможенному органу предоставляющей Стороны передается акт об использовании наркосодержащих препаратов, подписанный руководителем и врачом аварийно-спасательного формирования, и заверенный представителем компетентного органа и представителем таможенного органа запрашивающей Стороны.

Ввоз и вывоз наркосодержащих медицинских препаратов осуществляется в соответствии с законодательством государств.

С т а т ь я

1 1

Использование воздушных судов

1. Каждая Сторона предоставляет воздушным судам, направляемым для оказания помощи, разрешение на осуществление полетов в соответствующие пункты на территории ее государства.

2. О решении использовать воздушные суда для оказания помощи незамедлительно сообщается соответствующим органам запрашивающей Стороны с указанием маршрута, типа и регистрационных номеров воздушных судов, количества членов экипажей и пассажиров, характера груза, места и времени взлета и посадки.

3. Полеты должны осуществляться в соответствии с установленными каждой Стороной правилами, регулирующими эксплуатацию и навигацию воздушных судов при полетах над территорией ее государства, и правилами, установленными международной организацией гражданской авиации (ИКАО).

4. Воздушные суда предоставляющей Стороны освобождаются от платежей за пролет над территорией государства запрашивающей Стороны, а также за радионавигационное сопровождение, посадку, стоянку на аэродроме и взлет с него.

Порядок оплаты заправки горючим и обеспечение другими расходными

материалами, а также технического обслуживания будут решаться Сторонами в каждом случае отдельно.

С т а т ь я

1 2

Возмещение расходов

1. Запрашивающая Сторона возмещает предоставляющей Стороне расходы, понесенные ею в ходе оказания помощи, включая оплату оказанной медицинской помощи, если Стороны, учитывая характер и масштабы бедствия, не договорятся об и н о м .

2. Запрашивающая Сторона может в любой момент отменить свою просьбу об оказании ей помощи, но в таком случае предоставляющая Сторона вправе получить возмещение понесенных ею расходов.

3. Если Стороны не договорились об ином, то после требования предоставляющей Стороны все понесенные ею расходы немедленно возмещаются запрашивающей С т о р о н о й .

4. По завершении работ по оказанию помощи компетентный орган предоставляющей Стороны направляет компетентному органу запрашивающей Стороны доклад в письменной форме о проведенных работах.

5. Компетентный орган запрашивающей Стороны направляет компетентному органу предоставляющей Стороны итоговый доклад о происшедшем, включающий характеристику чрезвычайной ситуации, информацию о виде и объеме полученной помощи и результатах проведенных работ.

6. Компетентные органы информируют свои Стороны об объемах оказанной и полученной помощи и о результатах проведенных работ.

С т а т ь я

1 3

Возмещение ущерба

1. Запрашивающая Сторона не предъявляет претензий предоставляющей Стороне в случае гибели спасателей или получения ими увечий, повреждения или утраты собственности или нанесения ущерба окружающей среде на территории ее государства при ликвидации последствий чрезвычайных ситуаций в том случае, если аварийно-спасательные формирования примут все зависящие от них разумные меры в целях предотвращения или уменьшения повреждений и ущерба и выплачивает предоставляющей Стороне компенсацию в случае гибели людей или получения ими увечий, а также в случае утраты или нанесения ущерба оборудованию или другой собственности, если такой ущерб нанесен в ходе выполнении задач, связанных с реализацией настоящего Соглашения.

2. Предоставляющая Сторона самостоятельно обеспечивает в соответствии с законодательством своего государства страхование своего персонала, принимающего участие в оказании помощи. Расходы по оформлению страхования включаются в общие расходы по оказанию помощи и компенсируются запрашивающей Стороной на

условиях настоящего Соглашения.

3. Если член аварийно-спасательного формирования предоставляющей Стороны нанесет ущерб третьему лицу при выполнении задач, связанных с реализацией настоящего Соглашения на территории государства запрашивающей Стороны, то этот ущерб возмещает запрашивающая Сторона согласно положениям законодательства, которые применялись бы в случае нанесения ущерба собственными силами по оказанию помощи.

4. Если ущерб, упомянутый в настоящей статье, был нанесен по вине члена аварийно-спасательного формирования предоставляющей Стороны, то запрашивающая Сторона имеет право обратного требования (регресса) к предоставляющей Стороне в размере выплаченной компенсации.

С т а т ь я 1 4

Использование информации

Информация, полученная в результате деятельности в рамках настоящего Соглашения, за исключением информации, не подлежащей разглашению в соответствии с национальным законодательством Сторон, публикуется на основе правил и сложившейся практики Сторон, если иное не было согласовано в письменной форме компетентными органами.

С т а т ь я 1 5

Отношение к другим международным договорам и соглашениям

Настоящее Соглашение не затрагивает прав и обязательств Сторон по другим международным договорам и соглашениям, участницами которых они являются.

С т а т ь я 1 6

Разрешение споров

Разногласия в толковании и применении настоящего Соглашения, которые не могут быть устранены путем консультаций между компетентными органами, разрешаются по дипломатическим каналам или путем переговоров между Сторонами с оформлением соответствующих протоколов.

С т а т ь я 1 7

Поправки к Соглашению

По взаимной договоренности Стороны могут вносить в настоящее Соглашение необходимые дополнения и изменения, которые оформляются соответствующими протоколами и вступают в силу в соответствии со статьей 18 настоящего Соглашения и являются его неотъемлемой частью.

С т а т ь я 1 8

Заключительные положения

Настоящее Соглашение заключено на неопределенный срок и вступает в силу со дня последнего письменного уведомления о выполнении Сторонами

внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу.

Соглашение может быть денонсировано каждой из Сторон путем письменного уведомления. Соглашение утрачивает силу спустя шесть месяцев от даты получения одной из Сторон письменного уведомления о своем желании прекратить действие Соглашения.

В случае, который описан в предыдущем абзаце, положения настоящего Соглашения будут продолжать применяться ко всем контрактам и обязательствам, которые возникли на его основе и не были выполнены на момент прекращения его действия, до полного выполнения таких контрактов и обязательств.

Совершено в г. Киеве 17 сентября 1999 года в двух экземплярах, каждый на казахском, украинском и русском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу. При возникновении разногласий в толковании положений настоящего Соглашения, преимущество имеет текст на русском языке.

За Правительство *За Кабинет*
Республики Казахстан *Министров Украины*

Настоящим удостоверяю верность данной копии ноты Министерства иностранных дел Республики Казахстан 12-1-2/1234 от 8 июня 2004 года.

С о в е т н и к

Международно-правового *департамента*
Министерства *и иностранных дел*
Республики Казахстан *Н. Сакенов*

В случае согласия украинской стороны на внесение указанных изменений, Министерство иностранных дел Республики Казахстан предлагает считать настоящую ноту и ответную ноту Министерства иностранных дел Украины неотъемлемыми частями вышеназванного Соглашения.

Министерство иностранных дел Республики Казахстан пользуется случаем, чтобы возобновить Министерству иностранных дел Украины уверения в своем высоком уважении.

Астана, 08 июня 2004 года

Примечание РЦПИ. Далее прилагается текст Соглашения на украинском языке.